



468 931 004194 **CZ**

Návod k montáži  
Analogový  
podlahový termostat



Art.-No.:  
Schlüter-DH E RT4 / BW

**Pozor-!!**  
Přístroj smí otevírat pouze kvalifikovaní elektrikáři a musí ho instalovat podle schématu zapojení zobrazeného na krytu nebo v této příručce. Musí být dodržovány platné bezpečnostní předpisy.  
Pro dosažení požadavků třídy ochrany II musí být při instalaci zajištěna vhodná opatření.  
Tento elektronický přístroj, který může být nainstalován nezávisle, může být používán pouze k regulaci teploty v suchých a uzavřených místnostech s normálním prostředím.  
Tento elektronický přístroj odpovídá normě EN 60730, pracuje v souladu se způsobem provozu 1C.

## 1. Oblasti použití

Elektronický regulátor teploty podlahy se používá k regulaci elektrického:

- podlahového topení
- systému termovaní podlahy

## Charakteristika

- Pokles teploty v noci, vstup pro externí spínač hodiny
- Kontroly pro "Topení zapnuto" a provoz "Snížená teplota"
- Hlavní vypínač 2 pólový
- Montáž do krabice pod omítku | 60 mm
- Nastavitelné přerušení topení podle normy EN 50559

## 2. Popis funkce

### 2.1 Funkce

Teplota podlahy se nastavuje pomocí sezizovacího knoflíku. Měří se pomocí dálkového čidla.

Číselná stupnice \*...4 odpovídá teplotě od 10...40°C.

Přeruší topení po kontinuálním ohřevu v délce 1 hodiny na 5 min (podle EN 50559)

### Kontroly

červená: "Topení zapnuto"

zelená: "Snížená teplota"

### 2.2 Funkce set-back vstupu TA

Vstup TA slouží k nastavení různých funkcí set-back, viz bod 5.1

### 2.3 Porucha dálkového čidla

V případě chyby čidla (zkrat nebo přerušení kabelu) se regulátor přepne do poruchového provozu. Přitom se topí max. s 30% energie (zapnuto po 30% doby). To zajistí ochranu před mrazem a před přehřátím.

V případě chyby čidla blikají obě kontroly.

## 2.4 Funkce kontrol

Funkce	Zelená kontrolka	Červená kontrolka
Topení je zapnuté	svítí	svítí
Pokles teploty	svítí	
Porucha podlahového čidla	blíká	blíká

## 3. Elektrické připojení

### Pozor! Nejprve odpojte elektrický obvod.

#### Připojení v těchto krocích:

- Stáhněte sezizovací knoflík teploty
- Povolte připevňovací šroub
- Sejměte horní část krytu
- Připojení podle schématu (viz. dno krytu)

#### Podlahové čidlo

Pro správné použití je povinný senzor dálkového ovládání. Toto čidlo by se mělo namontovat tak, aby se regulovaná teplota dala správně snímat.

Čidlo by mělo být umístěno v ochranné trubce. To umožní jeho pozdější výměnu.

Čidlo se nesmí klást v blízkosti silnoproudých vedení. V opačném případě se musí použít odstíněný kabel.

Čidlo lze prodloužit kabelem vhodným pro napětí sítě až na 50 m.

### Pozor!

#### Vodivé čidlo vedou síťové napětí (230 V)

4. Technische Daten	
Typ	517 8167 55 111

Seřizovací rozsah teploty \*...4 (= 10...40°C)

Teplota podlahy  
Kontrolka červená Topení zapnuto  
Kontrolka zelená Snížená teplota

Síťový spínač 2 pólový  
Napájecí napětí 230 V AC (207...253 V) 50 Hz  
Výstup Relé spínači

Spínací proud 100 mA...16 A cosφ = 1;  
100 mA...4 A cosφ = 0,6

Algoritmus řízení Proporcionální regulátor (dílky PSM krokový)

Rozdílní spínači teploty Typ F 193 720 (délka 3 m, lze prodloužit max. na 50 m)

Teplotní čidlo Typ F 193 720 (délka 3 m, lze prodloužit max. na 50 m)

Pokles teploty Nastavení teplotního utlumu 3 K nebo 5 K 5.1 s. dle externích hodin

Zúžení pásma v nastavovacím knoflíku Krytí krytu IP 30

Třída ochrany II (viz Pozor-1)  
Stupni znečištění 2

Domozovací rázové 4 kV napětí  
Teplota pro test tvrdosti podle Brinella 75 ± 2°C

Napětí a proud pro účely kontroly vysílání elektromagnetického rušení 230 V, 0,1 A

Teplota prostředí 0...40°C  
Skladovací teplota -25...70°C

Hmotnost 90 g  
Energetická třída IV = 2%

(dle EN 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)

nerà con un massimo del 30% della potenza (funzionamento per il 30% del tempo). In questo modo è garantita protezione in caso di gelo o surriscaldamento.

In caso di guasto di un sensore, entrambe le spie lampeggeranno.

## 2.4 Funzione delle spie

Funzione	Spia verde	Spia rossa
Riscaldamento acceso	accesa	accesa
Modalità	accesa	

abbassamento temperatura  
Guasto del sensore di lampeggia lampeggia

## 3. Collegamenti elettrici

### Avvertenzal Scollegera prima il circuito elettrico

#### Seguire i passi indicati in seguito:

- Estrarre il quadrante della temperatura
- Svitare la vite di fissaggio
- Rimuovere la parte superiore dell'involucro
- Collegare secondo lo schema elettrico (vedere parte inferiore dell'involucro)

**Sensore di pavimento**

Per un uso corretto è necessario un sensore remoto. Il sensore remoto deve essere montato in modo che la temperatura limite possa essere rilevata correttamente.

Il sensore remoto deve essere installato in un tubo di protezione. Ciò faciliterà una sostituzione futura.

Non installare il sensore vicino alle linee di alimentazione. Se necessario, utilizzare un cavo schermato.

Il sensore può essere ampliato fino a 50 m massimo per mezzo di un cavo appropriato per tensione di rete.

**Avvertenzal**

#### Le linee del sensore conducono tensione di rete (230 V).

### 4. Dati tecnici

Typo 517 8167 55 111

Intervallo di impostazione temperatura: \*...4 (= 10...40°C)

Temperatura pavimento Riscaldamento richiesto dal termostato

Spia rossa verde Temperatura di abbassamento

Pulsante di accensione Bipolare

Tensione di alimentazione 230 V AC (207...253 V) 50 Hz

Uscita Relè fa contatto

Corrente di commutazione 100 mA...16 A cosφ = 1;  
100 mA...4 A cosφ = 0,6

Algoritmo di controllo Termostato proporzionale (simile a quello a controllo continuo mediante PWM)

Temperatura di commutazione differenziale ~1°C

Sensore di temperatura Tipo F 193720 (lunghezza 3 m, estendibile fino a 50 m massimo)

Abbassamento di temperatura 5.1 mediante timer esterno

Limite intervallo sul quadrante

Grado di protezione dell'involucro IP 30

Classe di sicurezza II (Vedere Avvertenza-1)

## 5. Podfunkce

### 5.1 Funkce vstupu poklesu TA

Přes vstup poklesu lze nastavit různé funkce poklesu, viz tabulka.Tyto funkce jsou voleny pomocí systému půlvlny. Tyto funkce odpovídají specifikaci „pilotního vodiče“.

Půlvlna	Funkce
žádná	žádný pokles
obě	pokles odpovídající J2 3/5°C

pozitivní regulace vyp  
negativní ochrana proti mrazu = 10°C

obě krátce impulzují pokles o 1°C  
obě dlouze impulzují pokles o 2°C

Funkce ochrana proti mrazu je nařizena na teplotu 10°C.

Přes tento multifunkční vstup mohou být aktivovány funkce temostatu různými půlvlnami síťového napětí AC.

Normální provoz: vstup otevřený

Pokles teploty: obě půlvlny

Ochrana proti mrazu: negativní

Topení vyp: pozitivní půlvlna

### 5.2 Výběr temperaty obnizenia

Mostek J2 umožniwia výbör temperaty obnizenia pomyždy 3°C lub 5°C.

J2 zwarty obnizenie o 5° (ustawienie fabryczne)  
J2 rozarty obnizenie o 3°

Ustawiona na zewnetrznym pokrętle temperatura jest obnizana o tą wartosc.

Gradu di inquinamento 2  
Classe software A  
Calcolo tensione ad impulso 4 kV

Temperatura per la prova di compressione con pallina 75 ± 2°C

Tensione e corrente per i calcoli delle interferenze 230 V, 0,1 A

Temperatura ambientale 0...40°C

Temperatura di stoccaggio -25...70°C

Peso 90 g

Classe energetica IV = 2%

(secondo EU 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)

Grado di inquinamento 2  
Classe software A  
Calcolo tensione ad impulso 4 kV

Temperatura per la prova di compressione con pallina 75 ± 2°C

Tensione e corrente per i calcoli delle interferenze 230 V, 0,1 A

Temperatura ambientale 0...40°C

Temperatura di stoccaggio -25...70°C

Peso 90 g

Classe energetica IV = 2%

(secondo EU 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)

Tento výrobek nesmí být likvidován spolu s komunálním odpadem. Recyklujte prosím výrobky tam, kde existují podniky pro likvidaci elektronického odpadu. Ohledně pokynů pro likvidaci se informujte u místních orgánů.

Gradu di inquinamento 2  
Classe software A  
Calcolo tensione ad impulso 4 kV

Temperatura per la prova di compressione con pallina 75 ± 2°C

Tensione e corrente per i calcoli delle interferenze 230 V, 0,1 A

Temperatura ambientale 0...40°C

Temperatura di stoccaggio -25...70°C

Peso 90 g

Classe energetica IV = 2%

(secondo EU 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)

## 5. Descrizione delle funzioni

### 5.1 Funzioni dell'ingresso di abbassamento della temperatura TA

L'ingresso TA è utilizzato per impostare diverse funzioni di abbassamento, fare riferimento alla tabella riportata in seguito. Le funzioni sono selezionate mediante le mezze onde sinusoidali della rete elettrica.

Le funzioni corrispondono alla specifica „Cavo pilota“.

Mezz'onda	Funzione
nessuna	nessun abbassamento
entrambe	abbassamento temperatura secondo J2
positiva	regolazione OFF
negativa	antigelo = 10°C
entrambe	abbassamento di 1°C
trasmesse corte	abbassamento di 2°C
trasmesse lunghe	

La funzione antigelo regola la temperatura a 10°C.

Questo ingresso multi-funzione consente di attivare le funzioni di abbassamento mediante le diverse mezze onde di corrente alternata della rete elettrica:

Funzionamento normale: ingresso aperto  
Temp. abbassamento: entrambe le mezze onde

Antigelo: mezz'onda negativa

Arresto riscaldamento: mezz'onda positiva

### 5.2 Selezione della temperatura di abbassamento

Per mezzo del jumper J2 è possibile selezionare 3°C o 5°C.

J2 chiuso abbassamento di 5°C (preimpostazione di fabbrica)

J2 aperto abbassamento di 3°C

La temperatura impostata esternamente per mezzo del quadrante si abbassa di questo valore.

Questo prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici. Ricicla gli articoli presso le strutture adibite allo smaltimento di rifiuti elettronici. Informati presso le autorità locali sulle modalità di smaltimento.

468 931 004194 **RUS**

Инструкции по монтажу и использованию Аналоговый контроллер температуры пола



Art.-No.:  
Schlüter-DH E RT4 / BW

**Предупреждение!**  
Прибор может быть вскрыт и установлен только квалифицированным электриком в соответствии с электрической схемой, расположенной на крышке прибора или в этих инструкциях. Должны быть соблюдены действующие правила безопасности. Для достижения класса защиты II должны быть применены соответствующие меры по установке. Эти независимо устанавливаемые электронные устройства спроектированы для управления температурой в сухих и закрытых помещениях только при нормальных условиях. Прибор соответствует EN 60730, и работает в соответствии с принципом функционирования 1C.

## 1. Применения

Электронный контроллер температуры пола предназначен для управления электрической системой:

- обогрева пола непосредственно;
- кондиционирования с контролем температуры пола

## Свойства

- ночной режим; выход для внешнего датчика;
- индикаторные лампочки для режима обогрева и экономичного режима;
- духонепроницаемое переключатель;
- установка в 60 мм утопленный подрозетник

• Настраиваемое отключение обогрева согласно нормам EN 50559

## 2. Описание функций

### 2.1. Функции.

Температура пола устанавливается ручкой регулирования и измеряется внешним датчиком.

\*...4 делений на шкале соответствуют 10...40°C.

Настраиваемое отключение обогрева на 5 мин после непрерывного обогрева в течение 1 часа (согласно нормам EN 50559)

### Лампочки

Красная: сигнализация обогрева (температура повышается)

Зеленая: поддержание установленной температуры (экономичный режим)

### 2.2 Функции входа TA настройки шага снижения температуры

Вход TA используется для настройки шага снижения температуры - см. п. 5.1

### 2.3 Повреждение датчика пола.

В случае повреждения датчика пола (обрыв или короткое замыкание), контроллер переключается в аварийный режим. Обогрев включается на 30% рабочего времени,

на 30% от максимальной мощности обогрева. Этим обеспечивается защита от замерзания и перегрева. В случае повреждения датчика, обе лампы начинают мигать.

## 2.4 Функционирование лампочек.

Функция	Зеленая лампа	Красная лампа
Обогрев включен	Включена	Включена
Экономичный режим	Включена	Мигает
Повреждение датчика пола	Мигает	Мигает

## 3. Электрические соединения

### Предупреждение! Перед проведением соединений обесточьте электрическую сеть

#### Выполните следующие операции:

- Снимите ручку регулятора температуры
- Выкрутите фиксирующий винт
- Снимите верхнюю крышку регулятора
- Выполните соединения в соответствии со схемой, расположенной на обратной стороне крышки.

### Датчик температуры пола типа F 193720

Для реализации данной функции необходим дополнительный датчик температуры.

Необходимо выполнить установку датчика таким образом, чтобы правильно определять регулируемую температуру.

Выносной датчик должен быть установлен в защитную трубку, что облегчит возможную последующую замену.

Не устанавливайте датчик вблизи силовых проводов под напряжением, в противном случае необходимо использовать экранированный кабель.

Посредством кабеля, выдерживающего напряжение питания, датчик может быть установлен на расстоянии 50 м (максимум).

### Предупреждение! Датчик находится под напряжением сети.

## 4. Технические характеристики

Тип 517 8167 55 111

Диапазон регулирования \*...4 (= 10...40°C)

Индикаторные лампочки: красная режим обогрева  
зеленая экономичный режим

Переключатель 2-х полюсный  
Напряжение питания 230В AC (207...253В) 50Гц

Тип выхода Реле, выключатель

Регулируемый ток 100мА...16А при cosφ = 1  
100мА...4А при cosφ = 0,6 (непрерывный с ШИМ)

Алгоритм управления Дифференциал переключения температуры

Датчик температуры тип F 193720 (длина кабеля 3м с возможностью увеличения до 50м)

Разница температур между режимом обогрева и экономичным 3°C или 5°C (по выбору) см. п. 5.1

Ограничение диапазона на ручке регулятора

Степень защиты корпуса IP 30

Класс безопасности II (см. Предупреждение!)

Степень загрязнения 2

Класс программирования А

Расчетное импульсное напряжение 4 кВ

## 2.4 Lambaların işlevi

İşlev Yeşil lamba Kırmızı lamba

İstima açık Ekonomik sıcaklığı modu açık

Zemin sensörü anzası yanıp sönüyor yanıp sönüyor

## 3. Elektrik Bağlantısı

### Dikkat! Önce elektrik devresinin gücünü kesin

**Aşağıda açıklanan adımları gerçekleştirin:**

- Sıcaklık ayar düğmesini çekin
- Tespit vidasını açın